

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Ікона Божої Матері
«Пом'якшення злих
сердець» («Семистрільна»)**

**Icon of the Mother of God
“The Softening of Evil Hearts”
(“Of the Seven Arrows”)**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ

kutash@unicorne.org



«Якщо молишся за своїх ворогів перед нею, їхні ворожі помисли відходять, даючи місце для благороднішого почуття милосердя.»

На Неділю Всіх Святих, як і на Празник Стрітення Господнього (2 /15 лютого) і на передостанній день перед Святом Успіння Божої Матері (13/26 серпня), ми вшановуємо Ікону Божої Матері, що має дві назви «Пом'якшення злих сердець» і «Семистрільна».

Ця Ікона – одна з рідкісних, в яких Марія стоїть сама. Її серце проколоте сімома стрілами – чотири з лівої і три з правої сторони (а в деяких списках буває навпаки). Це число, сім, означає повноту болю і страждання. Джерело Ікони – в Церкві Заходу. Кажуть, що Ікону принесли в Росію польські іконописці. Та за традицією

“If you pray for your enemies before it, their hostile thoughts will depart, replaced by the nobler sentiment of mercy.”

On the Sunday of All Saints, as well as on the Feast of the Meeting of Christ (February 2/15) and on the second to last day before the Feast of the Dormition of the Mother of God (August 13/26) we celebrate an Icon of the Mother of God with two names: “The Softening of Evil Hearts” and “Of the Seven Arrows”.

This Icon is one of few in which Mary appears alone. Her heart is pierced with seven arrows – four on the left side and three on the right (in some copies the order is reversed). This number, seven, signifies the fullness of pain and suffering. The origins of the Icon are in the Western Church, and it is thought that it was brought into Russia by Polish iconographers. In

Сходу, яка відмінна від Заходу, де шанують Святе Серце Марії, серце Богородиці закрите її шатами.

Звичайно, основа біблійна для Ікони – пророцтво Симеона Богоприїмця (інший варіант Ікони і називається «Пророцтво Симеонове»), який зустрів Господа, коли Його принесли Марія та Йосип у Храм в Єрусалимі на 40-ий день по Його народженню. Св. Симеон тоді так промовив до Богородиці: «Ось призначений Цей багатьом на падіння й установа в Ізраїлі, і на знак сперечання, і меч душу прошиє самій же тобі, щоб відкрились думки сердець багатьох!» (Луки 2:34-35).

Ось як об'явилась ця чудотворна Ікона. Селянин з околиці міста Кадникова близько міста Вологди в європейській частині Росії довго хворів. Він кульгав і страждав від загального ослаблення тіла. Почув він голос у сні, який йому сказав, що він уціліє, якщо піде до сільської Церкви Св. Івана Богослова біля Вологди і там віднайде Ікону Божої Матері, яка знаходиться у дзвіниці. Двічі пішов він туди та йому не давали увійти в дзвіницю. Та коли він втретє повернувся доглядачі Церкви пожаліли рішучого прочанина і впустили його в дзвіницю. Там він відразу знайшов те, чого шукав. Ікона лежала долілиць так що виглядала як звичайна дошка і дзвонарі по неї ходили піднімаючись до дзвонів. Тепер почистили віднайдену Ікону і вілправили перед нею Молебень. Чоловік гаряче помолився перед нею і чудесно уцілів..

Семистрільна Ікона знову стала центром уваги в часі епідемії холери в місті Вологді. Понесли її хресним ходом по через місто і епідемія зупинилася. Від того часу Ікона і списки її (які носять Благодать оригіналу) стала джерелами багато уздоровлень та й інших чуд.

keeping with the Eastern tradition, however, unlike that of the West which reveres the Sacred Heart of Mary, the heart of the Mother of God is discreetly concealed by the folds of her robes.

The Scriptural foundation for the Icon is, of course, the prophesy of Simeon the God-bearer (another version of the Icon is called “Simeon’s Prophecy”), who greeted our Lord when He was brought by Mary and Joseph to the Temple in Jerusalem on the fortieth day after His birth. St. Simeon said to the Theotokos at that time: “Behold, this Child is destined for the fall and rising of many in Israel, and for a sign which will be spoken against (yes, a sword will pierce through your own soul also), that the thoughts of many hearts may be revealed” (Luke 2:34-35).

This is how this miracle-working Icon was revealed. A man from the district around the town of Kadnikov near the city of Vologda in European Russia, had been ill for many years and so walked with a limp and suffered from a general weakness. In a dream he heard a voice tell him that he would be healed if he went to the country Church of St. John the Theologian near Vologda and found the Icon of the Mother of God in its bell-tower. Twice he went and was refused entry into the bell-tower. When he returned for the third time, the people looking after the Church took pity on the determined pilgrim and let him into the tower. He immediately found that for which he sought. The Icon had been turned face down so that it appeared to be a simple board and the bell-ringers would walk on it as they made their way up to the bells. The Icon was cleaned and a Moleben’ was celebrated before it. As the man prayed fervently before it he was miraculously healed.

The Icon of the Seven Arrows again came to the attention of the faithful during an epidemic of cholera in the city of Vologda in 1830. It was carried in procession through the city and the epidemic came to a halt. Since then the Icon

Ікона прибула до м. Чернігова в Україні 29-го липня 2004 р. Пізніше 27-го вересня в тому році, монахи з Толгського монастиря в області Ярославля [де був ігуменом Новомученик Архієпископ Серафим (Самойлович), уродженець Миргороду в Полтавській області, приблизно в роках 1907 до 1918], принесли Ікону до міста Пушкіно біля Москви. Настоятель Кафедрального Собору Св. Івана Богослова, о. Віктор, тоді сказав пресі: «Всі, які приходять з молитвою до Ікони 'Пом'якшення злих сердець'... відчують пом'якшення серця. Вона облягшує страждання душі і тіла. Якщо молишся за своїх ворогів перед нею, їхні ворожі помисли відходять, даючи місце для благороднішого почуття милосердя.»

Ця Ікона також одна з «Плачучих». Зауважили її сльози в часі катастрофи з російським підводним кораблем «Курськ» 12-го серпня 2000 р., як також в часі знищення терористами будинків Твін Таверз у Нью Йорку 11-го вересня 2001 р.

Скорбну Мати на Іконі теж можна уважати, як символ кожної людини, яка страждає в смутку та болях з приводу усамітнення, втрати, сердечного жалю, повдовіння чи багатьох різних бід, які можуть нас спіткати у цьому земному житті. Улюбленого Сина Марії – немає на її руках. Він помирає або помер на Хресті, як невинна жертва людської та демонської жорстокості. Вона – сама. Та ці двері смутку приводять до радості, бо ж насправді Вона – не сама! Смерть її Сина була тією зброєю, якою Він переміг смерть для Неї і для всього людства. Самий той біль та смуток, яких Вона переживає – і ми також –єднають її із Його Страстями. А Його Страсті приводять до воскресіння і перетворення.

Наша доба, в якій так багато ненависті, мстивості, жорстокості та загальної неповаги до цінності кожного життя – людського та іншого - може нас привести

and copies of it (which bear the grace of the original) have been the source of many healings and other miracles.

The Icon came to the city of Chernihiv in Ukraine on July 29, 2004. Later, on September 27 of that year, monks from the Tolga Monastery of the oblast of Yaroslavl' [where the New-Martyr Archbishop Serafym (Samoylovych), born in Myrhorod, Poltava oblast, Ukraine was Abbot c. 1907-1918] brought the Icon to the city of Pushkino near Moscow. Father Victor, Rector of the Cathedral of St. John the Theologian where the Icon was placed for veneration, told the press on that occasion: "All who come with prayers to the Softening of Evil Hearts icon... will feel a softening of the heart. Sufferings of the soul and body are made well. If you pray for your enemies before it, their hostile thoughts will depart, replaced by the nobler sentiment of mercy."

This Icon is also one of the "Weeping Icons". It was seen to weep at the time of the Russian submarine "Kursk" disaster on August 12, 2000, as well as at the destruction by terrorists of the Twin Towers in New York on September 11, 2001.

The Sorrowful Mother in the Icon may be seen as a symbol of each person who suffers sorrow and pain as a result of abandonment, loss, heartbreak, bereavement, despair or any number of afflictions that come our way in this earthly life. Mary's beloved Son is not in her arms. He is dying or has died upon the Cross, an innocent victim of human and demonic cruelty. She is alone. However this gate of sorrows leads to joy, for in fact she is not alone! The death of her Son was the very means by which He overcame death for her and for all humankind. The very pain and sorrow she experiences – and we as well – links her to His Passion. And His Passion leads to Resurrection and Transformation.

Our times, which are so full of hatred,

перед цією чудовою чудотворною Іконою з молитвою за наших ворогів (як ми їх уважаємо) і за себе самих: щоб ми ставали щораз більш свідомими Царства Світла, Любові та Радості, яке вже появилось в світі з приходом до нього Господа нашого, Сина Марії, Ісуса, істинного Чоловіка й Істинного Бога. Та щоб ми могли ставати дверима, через які воно проявляється тут же і тепер же. Амінь.

vengefulness, cruelty and general disregard for the preciousness of each life – human and otherwise - may bring us to this wonderful miracle-working Icon with prayer for our enemies (so perceived), as well as for ourselves: that we might be ever more conscious of the Kingdom of Light, Love and Joy which has dawned with the coming to this world of our Lord, Mary's Son, Jesus, True Man and True God. And that we may be gates through which it manifests here and now. Amen.